

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 107/108 (1936)  
**Heft:** 11

## **Wettbewerbe**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

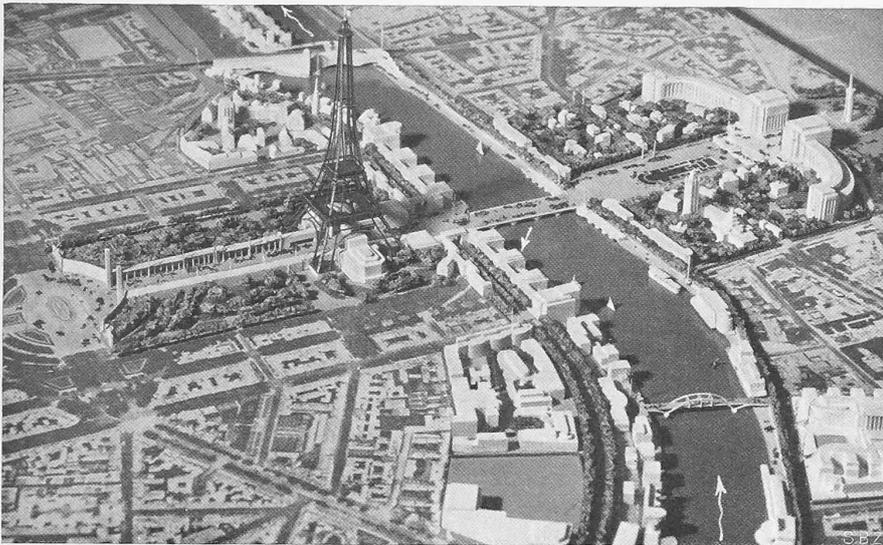
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Fliegerbild aus Osten auf die Ausstellung Paris 1937. Der weisse Pfeil zeigt den Schweizer Pavillon.

### Wettbewerb für den Schweizer-Pavillon an der Internationalen Ausstellung Paris 1937

Wenn nicht alle Anzeichen trügen, steht unsere Beteiligung an der Pariser Ausstellung unter einem guten Stern. Rechtzeitig hat man unter 32 eingeladenen Schweizer Architekten (von denen 6 in Paris niedergelassen sind) einen Wettbewerb durchgeführt, dessen Programm schon mit grosser Sorgfalt aufgestellt wurde, wie der nachstehende Auszug daraus erkennen lässt.

Das Pariser allgemeine Ausstellungsprogramm sagt u. a.: «L'exposition réunira les oeuvres originales des artisans, des artistes, des industriels. Elle se propose d'être créatrice, éducatrice et même de provoquer des réalisations qui semblent à l'heure actuelle être du domaine de l'avenir. L'exposition s'efforcera de montrer que le souci d'art dans le détail de l'existence journalière peut procurer à chacun, quelle que soit sa condition sociale, une vie plus douce, qu'aucune incompatibilité n'existe entre le beau et l'utile . . . ».

1600 Seiten umfasst, enthält die Referate des Kongresses und erscheint in drei getrennten Bänden in deutscher, französischer und englischer Sprache und wird vorher zugestellt. Durch telefonische Uebertragungsanlage wird es den Teilnehmern am Kongress möglich sein, die Verhandlungen wahlweise in den drei Kongresssprachen (deutsch, französisch und englisch) anzuhören. Anmeldungen sowie die Ueberweisungen der Einschreibgebühr (Postcheck Zürich VIII 19286) sind bis spätestens 20. Sept. an das Sekretariat der I.V.B.H., E.T.H. Zürich, zu richten. (Für die deutschen Teilnehmer direkt an den Organisationsausschuss Berlin W 8, Pariser Platz 3, 32 RM., bzw. 48 RM.). Zu jeder gewünschten Auskunft steht das Sekretariat zur Verfügung.

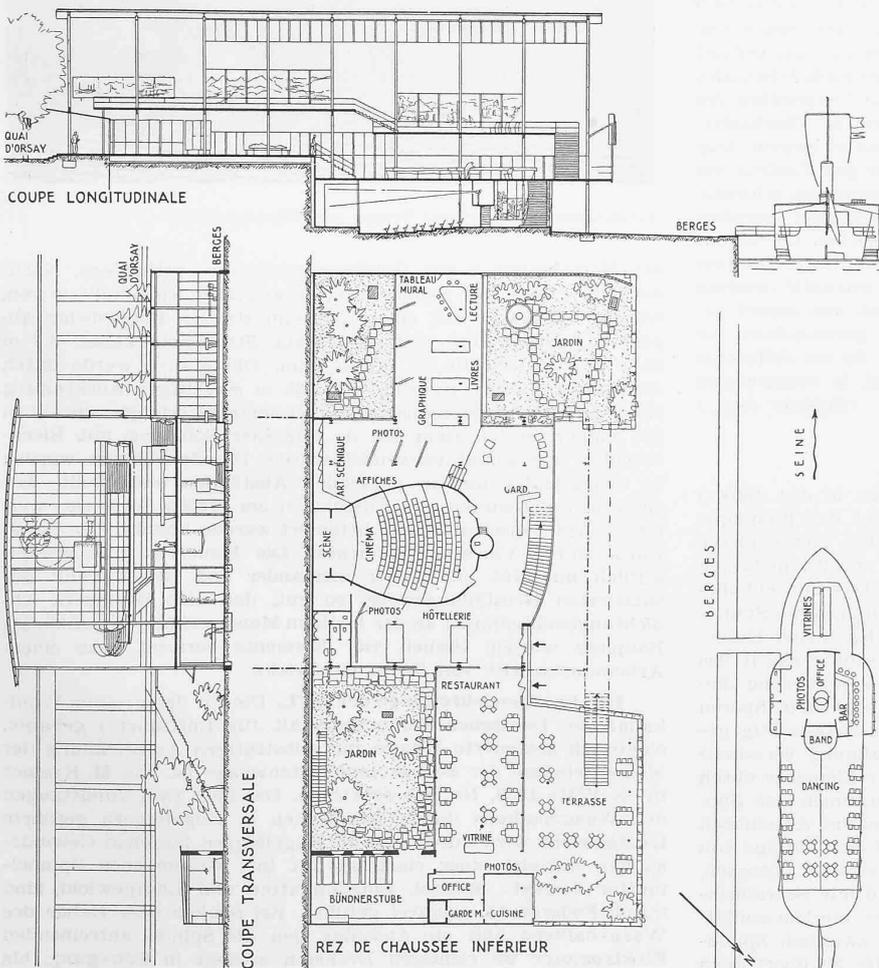
Für die schweizerische Ausstellungs-Kommission (Präsident Baudir. L. Jungo) handelte es sich also darum, diesem grundlegenden Gedanken in Anwendung auf die schweizerischen Verhältnisse eine bestimmte Bahn zu weisen. Kunst und Technik in ihrer Verbundenheit können wir nicht darstellen, ohne das Besondere unserer Situation zu zeigen: die drei Kulturen, die sich in unserer Demokratie zur Synthese zusammenschliessen; den Gegensatz zwischen dem kultivierten Städterleben und dem mageren Dasein des Bergbauern, von hochentwickelter Industrie zu alten traditionellen Formen des Handwerks, usw.

Diese Dinge dem Besucher einzuprägen, ist das erste Ziel unseres schweizerischen Programms. Es kann nur durch Konzentration auf einige Gebiete unserer Kunst und Technik erreicht werden, wobei in der Auswahl ausser Wichtigkeit und Qualität der Industrien und Erzeugnisse auch das Interesse des französischen Marktes berücksichtigt wurde. So hat man festgesetzt: 2 bis 3000 m<sup>2</sup> bleiben als Gartengelände unüberbaut, und der rd. 900 m<sup>2</sup> bedeckende Pavillon soll enthalten:

Reiseverkehr . . . . .	600 m <sup>2</sup>
Kunstgewerbe . . . . .	500 m <sup>2</sup>
Textilindustrie . . . . .	300 m <sup>2</sup>
Uhrenindustrie . . . . .	400 m <sup>2</sup>
Restaurant . . . . .	600 m <sup>2</sup>
Total 2400 m <sup>2</sup>	

Die Verkehrsabteilung sollte auch ein Verkehrsbureau, womöglich als Teil des allgemeinen Auskunftsbureau des Pavillon, enthalten und mit dem Restaurant wäre die Lebensmittelabteilung, unter Umständen auch Kino und Bühne für volkstümliche schweizerische Darbietungen zu verbinden. Eine grosse Rolle ist in allen Teilen der Wirkung des künstlichen Lichts in Farben, in Anleuchtung, in Neonlicht und farbigem Rauch u. dgl. zuzumessen.

Die Lage unseres Pavillons ist sehr günstig am linken Seineufer zwischen Belgien, das unmittelbar an den Pont d'Iéna anschliesst, und Italien. Wir stehen dort ziemlich im Zentrum des ganzen Ausstellungsgeländes, das sich beidseits der Seine, zwischen dem Pont Alexandre III und dem Pont de Passy erstreckt. Wie das Fliegerbild hier oben zeigt, hat die Pariser Ausstellungsleitung eine gewisse Regelmässigkeit der kubischen Gestaltung der verschiedenen Pavillons in dieser bevorzugten Lage zwischen Eiffelturm und umgebautem Trocadéro gewünscht, was in der Einheitlichkeit des Grundcharakters und dem hohen Qualitätsstand der eingereichten Entwürfe deutlich zum Ausdruck kam.



I. Preis (1200 Fr.), Entwurf Nr. 18. Arch. Bräuning, Leu, Dürig. — Untergeschoss u. Schnitte 1:600.

### Extrait du Rapport du Jury

Les projets du concours, parvenus dans les délais prescrits à la direction des constructions fédérales à Berne, sont au nombre de 31. Ces projets ont été vérifiés le 31 juillet 1936, et exposés dans la salle des Pas-Perdus du Palais Fédéral. Le jury s'est réuni les 3, 4 et 5 août. Il a estimé que tous les projets remis peuvent être pris en considération et s'est plu à reconnaître en général un effort considérable des concurrents, étant donné le peu de temps qu'ils avaient à disposition.

Après un examen détaillé des projets, le Jury procède en deux tours à l'élimination de 15 projets qui constituent des solutions insuffisantes, soit par l'aspect des bâtiments, soit par l'aménagement intérieur, et qui s'adaptent imparfaitement au but proposé. Un examen plus approfondi conduit à l'élimination, pour les mêmes raisons, de 7 autres projets. Il reste en présence 9 projets qui sont critiqués en détail, comme suit.

*Projet no 18, «CH».* Ce projet est très concentré, d'une réalisation très facile et d'un prix de revient minimum. Il est clair et simple, d'une simplicité un peu marquée mais qui correspond bien à notre caractère général et à nos possibilités. L'entrée est quelque peu encombrée. Les circulations sont claires, pour autant que le mouvement des visiteurs soit bien organisé. Les possibilités d'exposition sont excellentes et augmentées du fait de vues générales provenant du décalement des planchers. Ces planchers sont du reste caractérisés par le fait qu'ils sont nettement séparés des parois extérieures et libres dans le volume général du bâtiment. Le fait d'avoir des parois très ajourées et d'autres très opaques permet une heureuse présentation de vitraux ou autres motifs décoratifs, l'aménagement du restaurant placé en rez-de-chaussée inférieur offre un contraste plaisant entre les galeries bien ouvertes en un local plus intime et caractéristique. Le cube de 16 650 m est un des plus restreints qui aient été proposés. La réalisation serait particulièrement avantageuse.

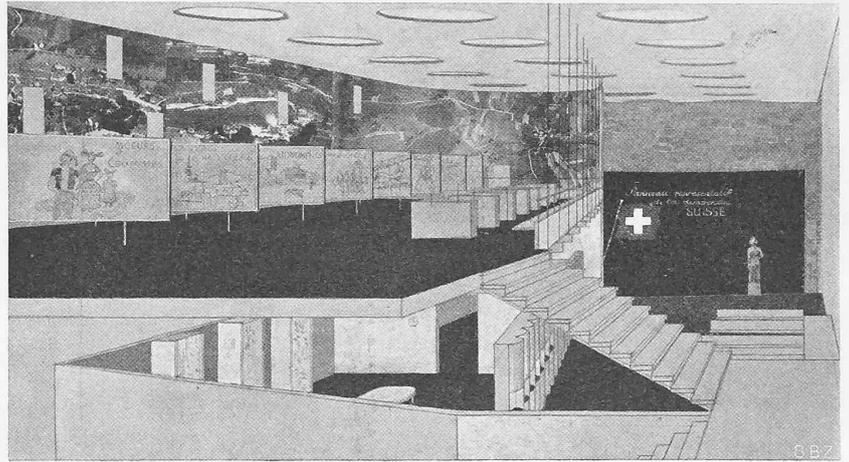
*Projet no 24, «P. 37».* Projet extrêmement intéressant par sa conception hardie et son aménagement intérieur qui prévoit les meilleures circulations possibles ainsi qu'une entrée très claire et caractéristique. Les solutions proposées pour l'exposition des objets sont très ingénieuses sauf pour la section de l'horlogerie dont les dimensions sont inadmissibles (hauteur et largeur trop restreintes). L'éclairage par la toiture prévue par l'auteur est compliqué et d'une réalisation coûteuse. L'aménagement intérieur est d'une tenue architecturale très attrayante et on peut remédier facilement aux quelques défauts de son organisation. Le restaurant est bien placé. Il sépare la place de fête de la circulation sur la berge et fait partie d'un ensemble très attractif (cinéma etc.). L'ensemble du projet et particulièrement son aspect extérieur serait amélioré par une diminution du porte-à-faux sur la Seine et par une coordination plus étudiée de ses différents éléments. Le cube de 21 590 m est normal et la construction serait réalisable. (Schluss folgt.)

### MITTEILUNGEN

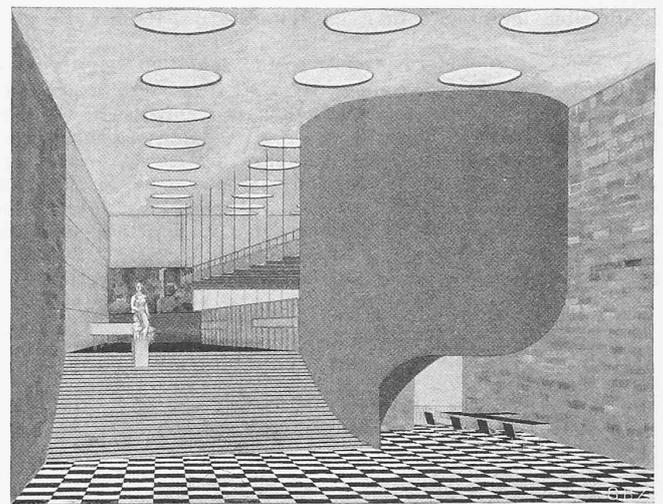
Eine Quaimauer aus fertigen Elementen ist in den Jahren 1934—35 in Seattle (USA) erstellt worden und in «Technique des Travaux» vom August 1935 beschrieben. Die Länge dieser Mauer beträgt 1860 m; sie ist aus Elementen von 2,4 m Länge und ganzer Mauerhöhe, 6 m, zusammengesetzt. Das Gewicht dieser Mauerelemente beträgt 24 t. Sie sind auf eine eiserne Spundwand von 4,5 bis 18 m Höhe, je nach Tiefe des festen Untergrundes, aufgesetzt und auf der Höhe der Resultierenden des Erddruckes nach rückwärts verankert. Dieser Verankerung dienen drei monolithisch mit den Mauerelementen betonierte Sporen auf der Rückseite jedes Elementes, deren Flanken sägeartig gezahnt sind. Zwei kräftige, ebenfalls mit Verzahnung versehene hölzerne Holme werden nach dem Versetzen der Elemente durch Vergießen mit Zementmörtel in den Zwischenräumen der Sporen befestigt. Die Zugkraft, die je nach Wasserstand verschieden ist und bis zu 33 t pro Anker beträgt, wird auf eine Gruppe von schiefen und vertikalen hölzernen Pfählen übertragen. Laschen, die mit in Nuten eingreifenden Betondübeln und mit Schraubenbolzen an den Holmen befestigt sind, übertragen die Horizontalkraft auf die Pfahlköpfe. Die Berührungsstelle zwischen Spundwand und aufgehender Mauer, die keine Kräfte zu übertragen haben soll, ist mit Beton gut abgedichtet, um das Eindringen

### Wettbewerb Schweizer Ausstellungspavillon für Paris 1937

II. Preis (1100 Fr.), Entwurf Nr. 24. Architekten K. Egender, W. Müller, Zürich.



Vom Treppenpodest (rechts) gegen «Panneau Noir» in Eingangshalle; links Galeriegeschoss.



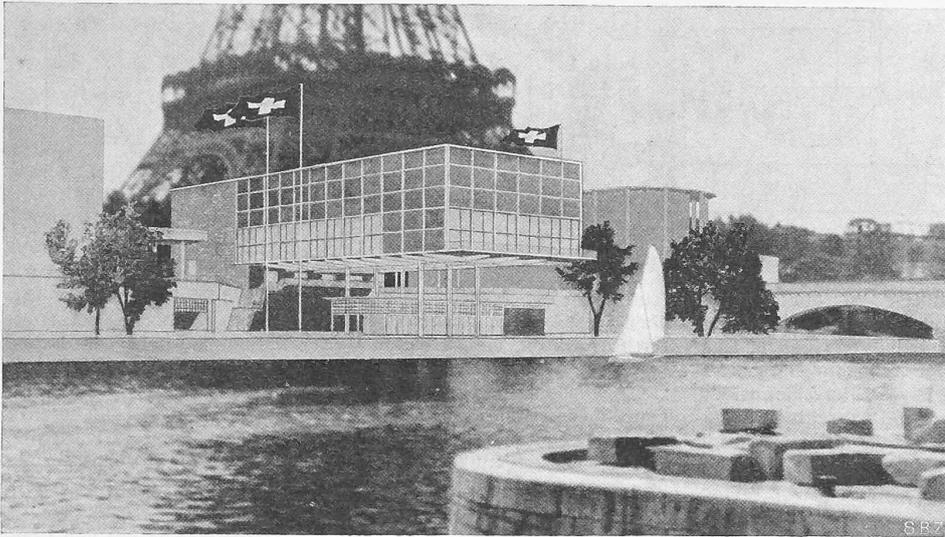
Eingangshalle mit grosser Treppe zum Hauptgeschoss.

der Holzschädlinge zur Holzkonstruktion zu verhindern. Nachdem die Pfähle mit Schüttmaterial sorgfältig eingehüllt waren, wurden die Holme mit einem 100 mm starken Bohlenbelag abgedeckt, auf den die weitere, bis zur Straßenoberkante, 3,5 m hohe Materialschicht zu liegen kam. Die Mauer wurde durch Anbetonieren einer Konsole von 1,65 m seeseitiger Auskrantung vollendet. Die Herstellung der Mauerelemente erfolgte auf einem gut eingerichteten Bauplatz in hölzerner Schalung mit Blechbeschlag, die 25mal verwendet wurde. Die Schalungen wurden so ausgerichtet und in passenden Abständen aufgestellt, daß nach dem Betonieren und Ausschalen der ersten Serie eine weitere in den Zwischenräumen betonierte werden konnte. Der Beton wurde durch Vibration verdichtet. Die Mauerelemente greifen seitlich mit Nut und Feder ineinander und passen dank der skizzierten Herstellungsweise so gut, daß sich besondere Abdichtungsmaßnahmen an der fertigen Mauer erübrigten. Auf dem Bauplatz wurden täglich vier Elemente versetzt, was einem Arbeitsfortschritt von 9,6 m entspricht.

**Die Laufgewichtswaage der DVL.** Die für den grossen Windkanal der Deutschen Versuchsanstalt für Luftfahrt<sup>1)</sup> gebaute, elektrisch gesteuerte Waage zur selbsttätigen Aufzeichnung der Messergebnisse der Sechskomponentenwaage ist von M. Kramer in «Z. VDI» 1936, Nr. 6 beschrieben. Das über zwei Rundstangen des Waagebalkens durch drei Rollen in Kugellagern geführte Laufgewicht wird durch eine in Kugellagern laufende Gewindestindel mittelst einer elastisch mit ihm verbundenen Spindelmutter bewegt. Spindel, Spindelmutter und Laufgewicht sind durch Federdruck spielfrei geführt. Bei Senken oder Heben des Waagebalkens hält ein Anschlag den die Spindel antreibenden Elektromotor im richtigen Drehsinn solange in Bewegung, bis

<sup>1)</sup> «SBZ» Bd. 106, Nr. 24, S. 289.





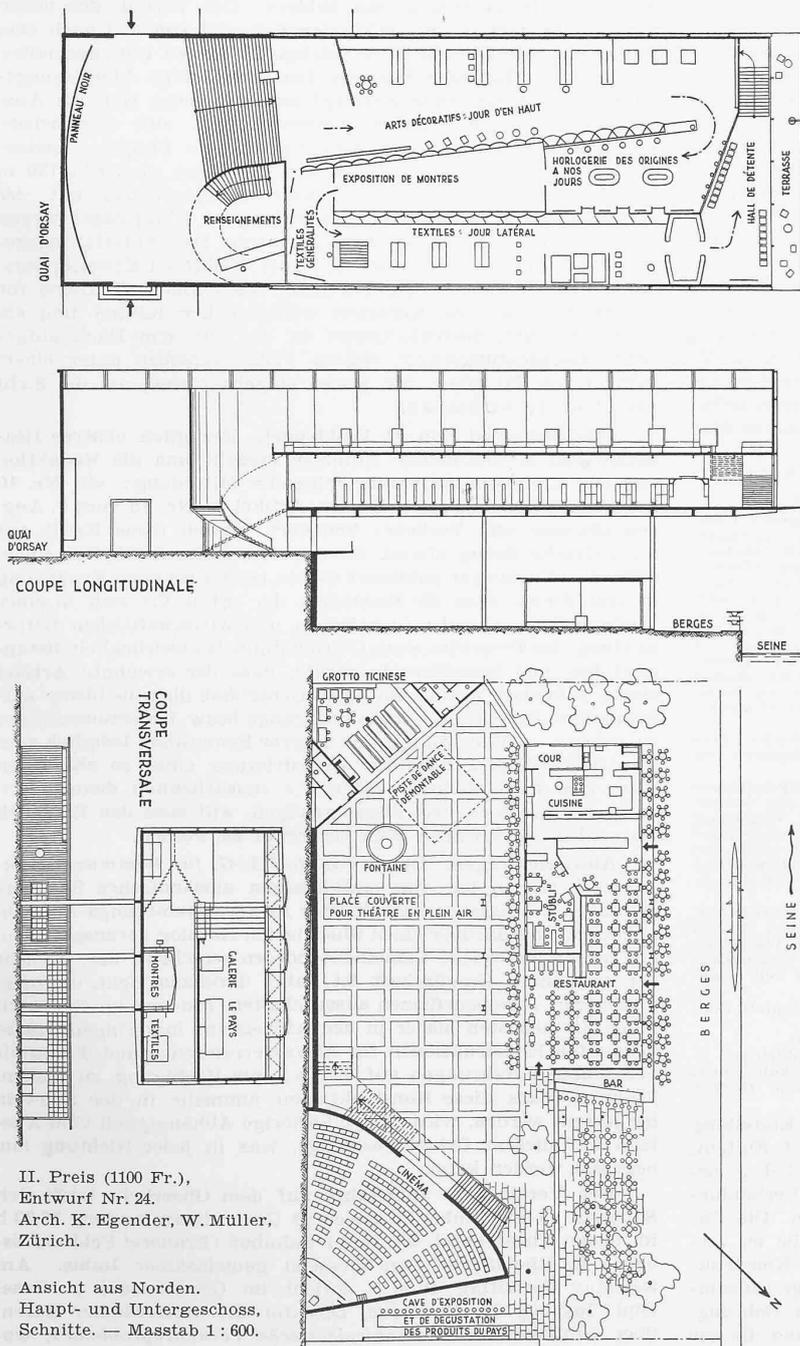
das gestörte Gleichgewicht wiederhergestellt ist. Genauer gesagt, geschieht die Einsteuerung der Gleichgewichtslage durch zwei am Balkenende befestigte Kontaktzungen, deren Gegenkontakte von der einen schon bei kleinen Gleichgewichtstörungen, von der anderen erst bei grösseren Gleichgewichtstörungen berührt werden. Durch die erste Kontaktzunge wird der Motor und damit eine schon im Gleichgewichtszustand eingeschaltete Wirbelstrombremse in Betrieb gesetzt, durch die zweite die Wirbelstrombremse durch Kurzschluss ausgeschaltet. Die kräftige Wirkung der Bremse beim Abschalten des Motors verhindert das Anfahren von Schwingungen um die Gleichgewichtslage und ermöglicht ein rasches und genaues Messen. Die Waage wird für Kräfte zwischen 6 kg und 600 kg benutzt und durch ein veränderliches Uebersetzungsverhältnis den Belastungen angepasst. Der grösste Messfehler wurde

zu  $\frac{1}{1000}$  der Höchstlast ermittelt. Die elektrische Fernübertragung der Messergebnisse erfolgt durch einen mit der Gewindespindel gekuppelten Geber und einen mit ihm synchron laufenden Empfänger, der die sechs Luftkraftkomponenten in Kurvenform über dem Anstellwinkel aufzeichnet und zudem in Zahlenwerten registriert. G. K.

**Tagung für Wasserbau und Wasserwirtschaft in Wien.** Der Wasserwirtschaftsverband der österreichischen Industrie veranstaltet im Einvernehmen mit den zuständigen Zentralstellen, insbesondere mit dem Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft eine «Tagung für Wasserbau und Wasserwirtschaft» in der Zeit vom 15. bis 17. Okt. 1936. Es werden folgende Vorträge gehalten: **Sekt.-Chef Ing. R. Holenia:** Ueber die Bedeutung und Aufgaben der Wasserwirtschaft. — **Prof. Ing. Dr. F. Schaffernak:** Ueber Forschung und Lehre auf dem Gebiete des Wasserbaues und ihre Beziehungen zur Praxis. — **Min.-Rat Ing. Dr. K. Riediger:** Die staatlichen Massnahmen auf dem Gebiete des Flussbaues und ihre wirtschaftliche Bedeutung. — **Ing. Dr. H. Grengg:** Wasserkraftnutzung und elektrische Energiewirtschaft in Oesterreich. — **Ing. G. Beurle:** Die Grundlagen des Wasserkraftbaues in Oesterreich. — **Prof. Ing. Dr. R. Fischer:** Die wasserwirtschaftlichen Beziehungen zwischen Industrie und Landwirtschaft. — **Min.-Rat Dr. H. Deutschmann:** Wasserwirtschaft und Wasserrecht. — **Min.-Rat Ing. Dr. O. Härtel:** Die Wildbachverbauung in Oesterreich. — **Reg.-Ob.-Baurat Ing. K. Parger:** Die Grundsätze der Donauregulierung. — **Gen.-Dir. Hofrat Ing. O. Korwik:** Die Donauschiffahrt.

Die Vorträge werden im Festsaal des Industriehauses, Schwarzenbergplatz 4, gehalten.

In Verbindung mit der Tagung finden auch Besichtigungen des Baues des grossen Wasserbehälters im Lainzer Tiergarten, des Hydrologischen Institutes der Techn. Hochschule Wien, der Versuchsanstalt für Wasserbau des Bundesministeriums für Land- und Forstwirtschaft, der schiffsbautechn. Versuchsanstalt, der Erweiterungsbauten für die Wasserversorgung auf dem Kahlenberg und Leopoldsberg, des Umbaues der Reichsbrücke und der Schiffswerft Korneuburg statt. Anlässlich der Tagung wird auch ein reichhaltiges Sonderheft des Organes des Wasserwirtschaftsverbandes, der Zeitschrift «Wasserwirtschaft und Technik» mit zahlreichen Abhandlungen über wasserwirtschaftliche Themen erscheinen und den Tagungsteilnehmern überreicht werden. Einladungen mit Anmeldeformularen sind anzufordern bei der Geschäftsstelle des Wasserwirtschaftsverbandes, Wien III, Lothringerstrasse 12. Preis der Teilnehmerkarte 6 S.



II. Preis (1100 Fr.), Entwurf Nr. 24. Arch. K. Egender, W. Müller, Zürich.

Ansicht aus Norden. Haupt- und Untergeschoss. Schnitte. — Masstab 1 : 600.